

pues tiene, en Venus, Adonis
más vida con estar muerto.

- 6 Contra sí son las venganzas,
 pues a costa de sus duelos 35
 ha eternizado un amor
 por malograr un deseo.

Pajarito que vas a la fuente,...

127

 ff. 142v-143r [148v-149r]

- 1 Qué linda, qué sola y triste
 la deidad de Guadiana;
 entre incendios y suspiros
 todo el fuego vuelve en agua.
- «*Corderita mansa, que lloras 5*
 lágrimas que a todas horas
 tan ricas las miro yo;
 ése no es dolor, sino
 costumbre de las auroras.»
- 2 Qué dulcemente se queja, 10
 con qué valor que derrama
 perlas que siendo tan tristes
 son en valor soberanas.
- 3 Quien vio llorar al aurora
 miente si dice que estaba 15
 más brillante ni más bella,
 con más brío ni más alma.

32-37. Se refiere al amor de la diosa hacia el joven, pero también a la fiesta fúnebre que Venus, en honor a Adonis, instituyó, y que las mujeres sirias celebraban todos los años en primavera.

•Vid. 2.1 Fuentes...



127. «Qué linda, qué sola y triste»

2. “del Amor herida el alma” en ACV; *la deidad*: la dama.

3. *entre incendios* y: “en rebaños de” en HSA (XLI).

4. *el fuego vuelve en*: “el viento lleva al” en HSA (XLI).

5. *Corderita*: “Corderilla” en el alto y en una repetición del tiple 1º, así como en ACV; en HSA (XLI), ACV y OP: “Pastorcilla”.

6. *a todas horas*: “a tales horas” en ACV.

8. *dolor*: “llorar” en ACV.

9. Por el rocío, metáfora de las lágrimas (v. 6).

11-12. De estos dos versos queda huella en el v. 11 de ACV y OP —que también es el de HSA (XLI)—: “en llanto despide perlas” y “su llanto la mide a perlas”, respectivamente.

12. *perlas*: lágrimas.

- 4 «Sólo en ti, cordera hermosa,
hace bella consonancia
la tristeza y la alegría, 20
las dichas y las desgracias.
- 5 »Llora porque yo descanse,
pues hoy de tu llanto saca
mi amor un nuevo consuelo
juzgando que es por su causa. 25
- 6 »Pero no llores, detente,
que es mucho sentir, zagala,
y, si es verdad ese llanto,
sólo mi fuego lo apaga.
- 7 »Quiera Amor que no me engañe, 30
que, si mi ventura es tanta,
dedicaré a tus dos soles
un corazón que se abrasa.»
- 8 Esto cantaba Fileno
viendo llorar a Lisarda, 35
prenda tan bella por quien
se muere de ver sus ansias:

«Corderita mansa, que lloras...»

128

 ff. 143v-144r [149v-150r]

- 1 Gigante cristalino,
que al cielo se oponía
el mar con blancas torres
de espuma fugitiva.

19. *bella*: “hermosa” en la transcripción de Caballero
(CABALLERO..., 2004, p. 51).

29. *mi fuego*: mi pasión.

32. *dos soles*: dos ojos.

•Vid. 2.1 Fuentes...

128. «Gigante cristalino»

1-4. Imagen preciosa del mar embravecido alzándose
hacia el cielo.

2. *que*: se omite en *LD* y *MP*; *se oponía*: “te oponías” en
BN (Ms. 4103), HSA (XCVI), HSA (XXXIII) y *XVT*.

3. *el*: “del” en BN (Ms. 4103) y “al” en HSA (XXXIII).

4. *espuma fugitiva*: “espumas fugitivas” en *LD*, *MP*, BN
(Ms. 4103) y HSA (XCVI), y “espuma fugitivas” en *CMO*.

127. Qué linda, qué sola y triste

A 4

Anónimo [Manuel Correa]



E: Mn, M. 1262
ff. 142v-143r [148v-149r]

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1°]

[Tiple 2°]

[Alto]

[Tenor]

Qué
Qué lin - da, qué
Qué lin - da, qué so - la y
Qué lin - da, qué

4
lin - da, qué so - la y tris - te la dei - dad de Gua -
so - la y tris - te
tris - te, y tris - te
so - la y tris - te, qué so - la y tris - te la dei - dad de Gua -

11
di - a - na, de Gua - di - a - na; en - tre in - cen - dios y sus -
la dei - dad de Gua - di - a - na; en - tre in - cen - dios y sus -
la dei - dad de Gua - di - a - na; en - tre in - cen - dios y sus -
di - a - na, de Gua - di - a - na; en - tre in - cen - dios y sus - pi -

17

pi - ros to - do el fue - go vuel - ve en a - gua.
 pi - ros to - do el fue - go vuel - ve en a - gua.
 pi - ros to - do el fue - go vuel - ve en a - gua.
 ros to - do el fue - go vuel - ve en a - gua.

23 [Estribillo]

«Cor-de - ri - ta man - sa, que
 «Cor-de - ri - ta man - sa, que llo - ras lá - gri -
 «Cor-de -
 «Cor-de - ri - ta man - sa, que llo - ras, cor - de - ri - ta man - sa, que

30

llo - ras lá - gri - mas, cor-de - ri - ta man - sa, que llo -
 mas que a to - das ho - ras, cor-de - ri - ta man -
 ri - ta man - sa, que llo - ras lá - gri - mas,
 llo - ras, que llo - ras, cor-de - ri - ta man - sa, que llo -

37

ras, que llo - ras lá - gri - mas, cor-de - ri - ta man - sa, que llo - ras
 sa, que llo - ras lá - gri - mas que a to - das ho - ras,
 cor-de - ri - ta man - sa, que llo - ras lá - gri - mas, que
 ras lá - gri - mas que a to - das ho - ras, ho - ras,

45

lá - gri - mas, que llo - ras, que llo - ras
 lá - gri - mas que llo - ras, que llo -
 llo - ras lá - gri - mas, que llo - ras, que llo -
 que llo - ras lá - gri - mas que

53

lá - gri - mas que a to - das ho -
 ras lá - gri - mas que a to - das ho - ras, que a to - das ho -
 ras lá - gri - mas que a to - das ho -
 llo - ras, que a to - das ho - ras, que a to - das ho -

59

ras tan ri - cas las mi - ro yo, yo; é - se no es do -
 ras tan ri - cas las mi - ro yo, yo; é - se
 ras tan ri - cas las mi - ro yo, las mi - ro yo;
 ras tan ri - cas las mi - ro yo; é - se no es do - lor,

66

lor, no, no, é - se no es do - lor, do - lor, do -
 no es do - lor, é - se no es do - lor, no, é - se no es do - lor, do - lor,
 é - se no es do - lor, no, no es do - lor, si - no
 no, no, é - se no es do - lor, no, si - no

73

lor, é - se no es do - lor, no, si - no cos - tum -
 é - se no es do - lor, no, si - no cos - tum - bre de
 cos - tum - bre de las au - ro - ras, si - no
 cos - tum - bre de las au - ro - ras, si - no cos - tum -

79

bre de las au - ro - ras, de las au - ro - ras.»
 las au - ro - ras, de las, de las au - ro - ras.»
 cos - tum - bre, cos - tum - bre de las, de las au - ro - ras.»
 bre de las au - ro - ras, de las au - ro - ras.»

1 Qué linda, qué sola y triste
 la deidad de Guadiana;
 entre incendios y suspiros
 todo el fuego vuelve en agua.

2 Qué dulcemente se queja,
 con qué valor que derrama
 perlas que siendo tan tristes
 son en valor soberanas.

3 Quien vio llorar al aurora
 miente si dice que estaba
 más brillante ni más bella,
 con más brío ni más alma.

4 «Sólo en ti, cordera hermosa,
 hace bella consonancia
 la tristeza y la alegría,
 las dichas y las desgracias.

5 »Llora porque yo descanse,
 pues hoy de tu llanto saca
 mi amor un nuevo consuelo
 juzgando que es por su causa.

6 »Pero no llores, detente,
 que es mucho sentir, zagala,
 y, si es verdad ese llanto,
 sólo mi fuego lo apaga.

7 »Quiera Amor que no me engañe,
 que, si mi ventura es tanta,
 dedicaré a tus dos soles
 un corazón que se abraza.»

8 Esto cantaba Fileno
 viendo llorar a Lisarda,
 prenda tan bella por quien
 se muere de ver sus ansias:

Estribillo

«Corderita mansa, que lloras
 lágrimas que a todas horas
 tan ricas las miro yo;
 ése no es dolor, sino
 costumbre de las auroras.»

